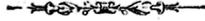


JUEGOS FLORALES EUSKAROS EN SAN SEBASTIAN.

RESULTADO DEL CERTAMEN Y FIESTA DE DISTRIBUCION DE PREMIOS

Mañana, día 21, se celebrará en el Teatro principal de esta Ciudad el acto solemne de la distribucion de premios á los laureados en el certámen literario y musical dispuesto para el presente año por el Consistorio de Juegos Florales.

La fiesta dispuesta con tal motivo promete ser brillante, pues la Comision organizadora ha conseguido la cooperacion de valiosísimos elementos, como se verá por el programa que reproducimos mas adelante.

La velada literaria dará comienzo con la lectura, por uno de los miembros de la Comision, de la siguiente acta oficial, extendida por la Secretaria del Consistorio, en que se di cuenta del resultado del Certámen, y en la que constan los nombres de los escritores y artistas que han alcanzado premios ú obtenido alguna honrosa distincion:

BILGUMA BEREZIAREN EGINTZA.

Uri ontako Euskal-itx jostaldien Bilguma, dator gaur, oituratzen duen bezela urte guchi barruz onoz, kontu ematera, bear dan errespetoarekin, leku au onratzen duten eutzule guztiai, zér nolakoa dan, aurten, izkribatzalle eta musikarieren indar-neurtzeetan, Batzar-epalle bereziak erabaki duten sari-emaldia.

Irakurgairik onerari eskeña izan dan *zillarrezko koroia*, eramandu On Arturo Campion, Nafarroako itzkribatzalle jakintsuak, *Okendoren eriotza* izendatzen dana gatik. *Aldeera* eman zaio On Karmelo Echegaray biursari gazte eta erneari, *Andeka* azalkaitzat daukana gatik. Eta, azkenik, *aipamen onragarria* On Antonio Arzac, donostiar izkribalari zentzudun ta garbiari, Pachi ta Konchesi izentzat duena gatik.

Donostiar argidotarren gaiaren gañean aurkezten zan lanik onenarentzat eskeña zegoen *zillarrezko luma urrez-estalia*, gelditu da jabe-gabetua; eta eman zaio *aipamen onragarri* bat On Victoriano

Iraola, biursari gozo ta jostalluari, *Juan Manuel Besnés eta Irigoyen* izendatzen dana gatik.

Zillarrezko erramu adarra, jostiruditar saiorik onena aurkezten zuenarentzat eskeñia, gelditu da, ala berean, jabe-gabetua; emanik *aldeera* On José Manterola, gure egunetan Ama Euskerari mesederik aundienak egindizkanari, *Post tenebras spero lucem* azalkaitzat daukana gatik.

Edozein gai eta neurritan jarritako biursakintzik ederrenari zegokion saria, eraman du On Karmelo Echega-ray-koak, *Euskaldúnak eta Kartagotárrak* azalkaitzat daukana gatik; sariztatuz gainera *zillarrez apaindutako makilla batekin* On Victoriano Iraola, Arzai jolasa izentat daukanaren egillea dalako; eta emanik aipamen onragarri bat Jesusen Lagundiko Aita birtutetsu eta jakinti On José Ignacio Arana-koari, *Guadalumendiko kantaera* izendatzen dana gatik; eta beste aipamen onragarri bat EUSKALDUN BAT-en izen-pean ezkututzen danari, *Arbola Santuari* izendatua agertu duena gatik.

Gurutze Santu Lezokoaren antziñetik datorren erromeria nondik eta nola sortu zan obeto agertzen zuenarentzat eskeñitako saria, gelditu da jabe-gabetua; eta, ala berean, Nafarroako EUSKAL-ELKARGOAK eskeñia.

Donostiari donkitua edozein neurritan agertzen zan biursakintza egokienaren egilleari, UNION ARTESANA deritzaion Uri ontako elkarteak eskeñitako saria ere, jabegabetua gelditu da; baña eman zaizkate aipamen onragarriak, On Claudio Otaegi, ainbeste aldiz sariztatua izan danari, *Donostiari. Enara-kabi baten berriak* izendatzen dana gatik; On Victoriano Iraola-ri, *Donostiari* azalkaitzat daukanaren gatik; eta EUSKALDUN BAT-en izen-pean gordetzen danari *Bere seme batek Donostiari* izendatua agertzen duena gatik.

LA SEMANA deritzon, uri ontan agertzen dan paper moldizkiratua-ye egilleak eskeñitako *zillarrezko pensamentua* jabe-gabetua gelditu da; eta, au bezela, LA FRATERNAL, Uri ontako elkarteak eskeñi zuen *nikelezko eskritontzia* ere.

EUSKAL-ERRIA, Bilbaoko elkargoak, eskeñitako saria, eman zaio On Karmelo Echegaray-koa-ri, *Arrigorriaga* azalkaitzat duenaren moldaeragatik.

Eta azkenik, musikari zegokion antolamendurik onenaren egilleari eskeñitako saria, irabazidu donostiako seme maite On Antonio Peña eta Goñi, musiko erizmatari adiragarriak; eta *aldeera* On Modesto Forniés, pure artean aspaldian bizi dan profesore edo maisu estimagarriak.

Au erabaki dute, lan guztiak ikusi ondorean, Uri ontako Euskalitz jostaldien Batzar-epalle bereziak.»

Donostian, 1883-ko Abenduaren 17-an.— *Bilguma bereziaren* izenean: JOSÉ IRASTORZA, Dianagusiak.—MANUEL GOROSTIDI, Goarpe-lariak.»

Las composiciones á que se dará lectura son: la leyenda» OKENDO-RÉN ERIOTZA, de D. Arturo Campion, que esperamos con algun fundamento será recitada por su autor, el jóven y distinguido escritor narbarro; las poesias EUSKALDÚNAK ETA KARTAGOTARRAK Y ARRIGORRIAGA, del simpático poeta D. Carmelo Echegaray; y el ARTZAI-JOLASA del donostiarra D. Victoriano Iraola, que, segun nuestras noticias, darán á conocer los Sres. Machiandiarena (Rufino), Usandizaga, (José) y Arangoá (Vicente.)

En la velada musical tomarán parte, además de una nutrida orquesta, un numeroso Orfeon, y un cuarteto de tamborileros, los inteligentes profesores D José M^a Echeverría y D. Modesto Forniés, que ejecutarán á piano y órgano un *Capricho bascongado*, dispuesto por los mismos. Es mas que probable tambien que el Sr. Forniés, una vez en escena, dé á conocer el Zortzico, de que es autor, y que ha alcanzado *accesit* en el certámen musical, y celebrariamos tambien que el señor Echeverría nos dejára oír alguno de los preciosos *zortzicos* del maestro Mendizabal, que con tanta perfeccion ejecuta.

El nuevo zortzico del Sr. Garmendia, será probablemente dirigido por su autor, el jóven é inteligente maestro de capilla de la Villa de Irún, y la direccion de la orquesta v el orfeon se hallan á cargo de los profesores de la Academia municipal Sres. D. Federico Gonzalez y D. Raimundo Sarriegui.

En la sesion de *bersolaris* terciarán cuatro de los improvisadores mas conocidos de la provincia, y si la Comision logra vencer algunas dificultades, se presentarán tambien en escena por vez primera dos jóvenes *bercolaris* de 13 á 14 años.

La fiesta, pues, promete ser tanvariada como amena, y confiamos en que dejará un grato recuerdo entre los asistentes á esta velada.

Hé aquí el programa en bascuence de la misma circulado con profusion por el Consistorio:

EUSKAL-PESTA DONOSTIAN.

1883.ko ABENDUAREN 21 GABERAKO.

JOSTIRUDIKO BILTOKI EDO TEATRO ZARREAN.

Donostiko Euskal itz-jostaldien batzarreak moldatu du

SANTO TOMÁS GABERAKO

urteoroko bere sari-emaldia, era onetan:

LENBIZIKO ZATIA.

- 1.^{ko} EUSKAL SOÑU ZÁRREN KONTRA-DANTZA J. J. SANTESTEBAN.
- 2.^{en} Izkribalarien indar-neurtzan sarizatúak izan diran moldaerak izkribatu dituzten izenéen deia, eta saria eramán duen irakurgaiaren irakurtza.
- 3.^{en} *Euskal burutazioa*, piano eta organoan Echeberria (José M.^o) eta Fornies jáunak osekitu edo joa.
- 4.^{en} JUANA BISENTA OLABE. Kantutze-ko kantaridia. R. SARRIEGUI.

BIGARREN ZATIA.

- 1.^{ko} MARTINDOSENENKO BASERRITARRARI. Zortziko berria. R. GARMENDIA.
- 2.^{en} *Sariztatuak izan diran itz neur-tzen irakurtza.*
- 3.^{en} ZORTZIKOA. Kantutze-ko kantari-dia. J. J. SANTESTEBAN.
- 4.^{en} BILNCH-1 OROITZA. *Euskal soñu zatien bakide laburra.* A. PEÑA ETA GOÑI.

IRUGARREN ZATIA.

- 1.^{ko} (a) *Lau aizpak.* Kontrapás lau chistutarako moldatua. E. BASURCO.
(b) *Bakidea.* Zortziko. »
- 2.^{garren} ITZ-NEURLARI EDO BERSOLARIEN KANTUZKO JOLASBIDEA. Gipuzkoako lau bersolaririk onenetakoen artean. *Arratseko zortzietan.*

LEKUEN BALIOA.

Goiko eta beeko gelachoak, bost, lau ta iruna sarbideekin, bina pestako kontuan eserleku bakoitzagatik.—Bigarren bizitzako iruditegi ondoko gelachoak, iruna sarbideekin, bostna pesta.—Jarlekuak, bina pesta.—Bollesia aurreak, bostna errial.—Gambara edo galeri-aurreak, pesta bana.—Bollestako eserlekuak, iruna errial.—Sarbideak, bina errial.

Chartel oek salduko dira Teatro-zarrean Santo Tomás egunean, goizeko bederatzietatik.

Juegos florales euskaros de San Sebastian.

La hermosa fiesta bascongada dispuesta por el Consistorio de esta Ciudad para la solemne distribucion de premios de los certámenes correspondientes al presente año, se celebró en el Teatro principal la noche del 21 del corriente, con arreglo al programa que dimos á conocer en nuestro último número.

El bellissimo coliseo municipal ofrecia con tal motivo un aspecto encantador. Gran partede los palcos se hallaban ocupados por conocidas familias; en las butacas alternaba con los sombreros la tradicional boina, dando un carácter *sui generis* al pátio del teatro; y los anfiteatros y galerias se veian atestados de gente, semejando una plaza de toros por el numeroso público que los ocupaba, un templo por el silencio y la compostura que se observó durante toda la noche.

La velada organizada fué tan variada como amena y todo el público salió altamente satisfecho de la fiesta, en comprobacion de lo cual, basta leer el juicio unánime emitido por toda la prensa local.

Algo debemos agregar por nuestra parte para completar lo relativo á los juegos florales correspondientes al presente año, y al efecto, distribuiremos en secciones esta reseña.

AUTORES PREMIADOS.—Del acta oficial leida, en nombre de la Comision, por el sócio D. Rufino Machiandiarena, documento que dimos á conocer íntegro en nuestro último número, resulta:

Que se adjudicó la *corona de plata* al distinguido escritor nabarro D. Arturo Campion, por la leyenda en prosa guipuzcoana, titulada: OKENDOREN ERIOITZA; concediéndose además un *Accesit* á D. Carmelo Echegaray, por la titulada ANDEKA, y una mencion honorifica al correcto y sentido escritor donostiarra D. Antonio Arzac y Alberdi, por otra cuyo epígrafe es PACHI TA KONCHESI.

El *objeto de arte* ofrecido para la mejor composicion en verso con libertad de asunto y de metro, ha sido adjudicado al jóven é inspirado poeta D. Carmelo Echegaray, por una poesia cuyo título es EUSKAL-DÚNAK ETA KARTAGOTÁRRAK, habiendo ganado el mismo, por la titu-

lada ARRIGORRIAGA, la *medalla de plata* ofrecida por la sociedad bilbaina EUSKAL-ERRIA.

Se adjudicó además, en concepto de *premio* extraordinario un artístico makilla, por la poesía ARZAI-JOLASA, á D. Victoriano Iraola, alcanzando el mismo poeta donostiarra una *Mencion honorífica* por otra composicion, cuyo epígrafe es JUAN MANUEL BESNÉS ETA IRIGOYEN.

Se adjudicó el *Accesit* al premio correspondiente á D. José Manterola, por una loa lírico-dramática en un acto y en verso, presentada bajo el lema *Post tenebras spero lucem*; y *Menciones honoríficas* al erudito bascófilo D. José Ignacio de Arana, á D. Claudio de Otaegui, y Don Victoriano Iraola, por las composiciones tituladas GUADALUMENDIKO KANTAERA—DONOSTIARI; ENARA-KABI BATEN BERRIAK, y DONOSTIARI, y al escritor que oculta su nombre bajo el pseudónimo *Euskaldun bat*, por las poesias cuyos epígrafes son ARBOLA SANTUARI y BERE SEME BATEK DONOSTIARI.

Por último, el premio señalado para la mejor composicion musical ha sido adjudicado á nuestro estimado paisano el distinguido crítico D. Antonio Peña y Goñi, por un pot-pourri de aires bascongados presentado bajo el lema PRO PATRIA, concediéndose además un *Accesit* al conocido profesor de piano D. Modesto Forniés por un zortziko que ostenta el anagrama *Saitam Allives*.



SESION LITERARIA.—Terminada la tanda de *Rigodones bascongados*, del maestro Santesteban, perfectamente ejecutada por la orquesta, se presentó en el palco escénico la Comision directiva del Consistorio, presidiendo la mesa, en representacion de la Excm. Diputacion provincial, su Presidente D. Benito de Gorostegui, y formando parte de ella, en nombre del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, el jóven Teniente de Alcalde D. Alfredo de Laffitte; en representacion de la *Asociacion Euskara*, de Navarra, el ilustrado abogado D. Antonio de Egaña, y como miembros de la Comision, el Presidente D. José de Irastorza, el catedrático del Instituto D. Rufino Machiandiarena y el Sr. D. Victoriano Iraola.

El Sr. Machiandiarena leyó con voz clara y segura entonacion el acta oficial de distribucion de premios, invitándose por la Presidencia á los autores laureados á presentarse en el palcoscénico.

De estos, sólo bajó á escena el distinguido escritor nabarro D.Ar-

turo Champion, recibido por el público con una salva de aplausos, y que dió á conocer su hermosísima leyenda en prosa guipuzcoana OKENDOREN ERIOTZA.

La lectura del Sr. Champion fué la parte mas saliente de la sesion literaria, pues verdaderamente merecia llamar la atencion, el que un jóven, que hace todavia ocho años no conocia el bascuence, erigido hoy en maestro, gracias á su gran talento, á su incansable laboriosidad y á su voluntad de hierro, digna de uno de aquellos primitivos euskaldunas, que cuando se proponian una cosa no habia obstáculo que se les opusiera ni dificultad que no vencieran, se presentára á dar á conocer una leyenda escrita en magistral prosa, llena de arranques poéticos y abundante en soberbios periodos, en que se pinta al insigne hèroe guipuzcoano D. Antonio de Oquendo bajo su triple aspecto de marino, como padre y esposo y como cristiano.

El Sr. Champion dió á conocer su trabajo de una manera inimitable y artística; con gran naturalidad, hermosa entonacion y sentido acento, marcó perfectamente los distintos pasajes de su leyenda, que fué escuchada con religioso silencio y verdadera atencion, prueba inequívoca de que el público, no solo entendia Perfectamente la lectura hasta en sus menores detalles, sino que sentia con el autor, y admiraba su hermosa pintura de la vida del insigne easonense.

Al terminar su cometido, el público prodigó al distinguido escritor nabarro una ovacion tan merecida, como extraordinaria en nuestro público, poco dado por temperamento á ciertos arranques de entusiasmo, viéndose obligado el Sr. Champion á salir de nuevo al palco escénico, y siendo poco despues calorosamente felicitado por numerosas personas, que quisieron tributarle esta muestra de estimacion y de aprecio.

Enviamos á nuestro inteligente colaborador nuestra mas cordial enhorabuenapor el triunfo alcanzado y deseamos vivamente no sea esta la última vez que tengamos ocasion de escucharle recitar en nuestro teatro en la lengua de los euskaldunas.

En la segunda parte de la velada, el catedrático del Instituto provincial D. Rufino Machiandiarena, y los profesores D. Vicente Arangoá y D. José Usandizaga, invitados al efecto por el Consistorio, dieron á conocer las poesias premiadas ARRIGORRIAGA y EUSKALDÚNAK ETA KARTAGOTÁRRAK, ambas del Sr. Echegaray (Carmelo), y el ARZAJOLASA de D. Victoriano Iraola, alcanzando aplausos para si y para los

autores á quienes representaban en aquel momento, y dando asi digno remate á la sesion literaria.

PARTE MUSICAL.—Los distinguidos profesores de piano D. Modesto Forniés y D. José M.^aEcheverría, accediendo galantemente á la invitacion que les fué dirigida por el Consistorio y deseando cooperar al mejor éxito de la velada, ejecutaron á piano y órgano un precioso CAPRICHIO BASCONGADO, arreglado por los mismos; una nutrida orquesta, compuesta de 47 individuos, bajo la direccion del profesor de la Academia D. Federico Gonzalez, dió á conocer con acierto la liermosa tanda de *Rigodones bascongados* del popular maestro Santesteban, la pequeña rapsodia bascongada *Recuerdo á Vilinch*, de Peña y Goñi, y el nuevo y delicado zortzico *Martindoseneko baserritarrari*, del inteligente maestro de capilla de Irun, D. Ramon Garmendia; y el *Orfeon*, compuesto de cincuenta voces, bajo la direccion del profesor D. Raimundo Sarriegui, cantó con gran éxito el conocido coro *Juana Bisenta Olabe*, letra del malogrado Vilinch, y un hermoso y sentido zortzico, de Santesteban, con letra expresamente escrita por D. Victoriano Iraola, zortzico que alcanzó los honores de la repeticion, tributándose una merecida ovacion al jóven tenor de capilla de la parroquia de Santa Maria, D. Manuel Bidarte que cantó el *solo* con extraordinario gusto y perfeccion.

La orquesta se distinguió principalmente en la ejecucion del *Recuerdo á Vilinch*; gustó mucho á los inteligentes el zortzico del señor Garmendia; y el cuarteto de tamborileros cumplió con su mision en la interpretacion de las dos piezas que le fueron encomendadas en el programa.

BERSOLARIS.—A las once en punto de la noche dió principio la sesion de improvisadores, con verdadera curiosidad por parte del numeroso público, que aguarda siempre con interés esta última parte de la fiesta.

Presidian la mesa, en nombre del Consistorio, el delineante Don Ceferino Illaraza, los sócios D. José Zapirain y Victoriano Iraola, y el *bersolari* Isidro Arancegui; y en frente de ella ocupaban los puestos designados, los veteranos Juan José Alcain, mas conocido por *Udarrregui*, y el molinero de Asteasu Pedro Elicegui; el simpático *Gorriya* (JuanBautistaUrquia) y su sobrino Esteban Bengoechea, de Usurbil, que se presentaba por vez primera en la escena; y dos jóvenes bersolaris, de trece á catorce años, el uno del caserío Concorronea y el otro

de Andoain que hacian sus primeros ensayos en esta clase de lides.

Los Sres. Ilaraza y Zapirain, iniciaron la discusion, en nombre de la Mesa, improvisando cada uno de ellos una estrofa (*amar puntukoa*) con el aplomo de gente versada en la materia, y señalando á Gorriya y su sobrino Bengoechea como los primeros que habian de mantener la discusion. Ambos la iniciaron bajo los mejores auspicios, arrancando aplausos desde las primeras estrofas y manteniéndose á buena altura hasta la 16.^a respectivamente, en que el Presidente dió la órden de suspension en un buen *amarreko* improvisado.

¿Cuál fué la materia de esta discusion? La indicaremos sumariamente con la brevedad posible. Las diez primeras estrofas fueron muy oportunas y perfectamente pertinentes al lugar y el momento del debate. Despues del saludo de ordenanza al público, el simpático *Gorriya* hizo el elogio de la institucion, asegurando que no morirá el bascuence mientras se perpetúen los bersolaris, y su contrincante encareció la union entre los hijos de Euskaria y la importancia de su especial lengua, afirmando la conocia mejor que la castellana.

—¿Pues no hay escuela en tu pueblo? interrumpió con agudeza *Gorriya*.

—Si, repuso su contrincante, eludiendo con ingenio la respuesta; pero no en el *monte....* sino en la villa.

—¿Y te atreves á presentarte aqui—arguia *Gorriya*— sin haber cursado la escuela?

—No es esta mala escuela para tales lides, replicó, y por eso acudo hoy á ella.

Las seis estrofas siguientes de cada uno de ellos versaron sobre asuntos de diversa índole, pero no por eso mostraron menos agudeza ambos contrincantes.

Gorriya bromeó á Bengoechea, diciéndole habia oido que se Casaba. Este siguió la broma en el mismo terreno, afirmando .que así se lo aconsejaban y que la verdad era que nada adelantaba con permanecer soltero, terminando por invitarle á pasar quince dias con ocasion de sus bodas, á cuyo fin mataría un ternero.

—¿Un ternero para ocho dias? repuso *Gorriya*; ya lo despacharemos tambien en ocho.

—No importa, no faltará otro en casa, replicaba aquel.

—Se conoce que no son tuyos cuando tan fácil los ofreces. ¿Qué dirá á ello tu padre?

—¡Hombre! no se casa uno mas que una vez, y entónces bien puede permitirse algun lujo.

Al llegar á este punto suspendió la distusion el Presidente: eran las 11 y 20 y entre los dos contendientes habian improvisado 32 estrofas de á 10 versos.

Gorriya estuvo á la altura desiempre. En cuanto á su contrincante, á quien oíamos por vez primera, nos impresionó favorablemente. No carece de ingenio y de agudeza: como buen casero, sabe rehuir con arte preguntas indiscretas; no canta mal, es rápido en la concepcion y en la expresion bastante puro, y creemos que muy pronto podrá alternar dignamente con los mejores de su clase. Tal es el juicio que, en su primera sesion pública, nos ha merecido Esteban Bengoechea.



Los dos jóvenes bercolaris, que entre ambos no cuentan veintiocho años y rompian sus primeras lanzas, no comenzaron mal, estando muy oportunos en sus cuatro primeras estrofas, tras las cuales fueron ya debilitándose. Saludaron con respeto al público, brindaron por la Ciudad y su Coporacion municipal, arrancando aplausos al público, y estuvo oportunísimo el de Concorronea en sus estrofas 3.^a y 4.^a, al mostrar, con el candor propio de su edad, la admiracion que le producía la contemplacion de tantas luces, «que le hacía creer se encontraba en elcielo.» El pensamiento es muy delicado y propio de la infancia y mereció aplausos del público.

Es un muchacho muy simpático; tiene una voz agradable de tiple, canta con bastante afinacion, y crecerá indudablemente, alcanzando honroso puesto entre los *bersolaris* del porvenir. Celebrariamos, pues, volver á escucharle en la fiesta del próximo año.

El de Andoain es algo más flojo, se halla de *muda*, y su voz de baritono es impropia de su edad, y de metal poco agradable. No es tan esmerado en la versificacion, su pronunciacion es difícil y un tanto defectuosa y, en nuestro concepto, no ofrece tantas esperanzas. Alcanzó, sin embargo, aplausos en sus estrofas 2.^a, 4.^a y 7.^a

A las 11 y 30 el Sr. Zapirain dió con oportunidad la ordense suspension, en un *amarreko* perfectamente cantado, entrandoya en turno *Udarregui* y Pello, recibidos con aplausos al ocupar los asientos de preferencia.

Ambos estuvieron á la altura de su mision, improvisando cada uno de ellos 34 estrofas ó sean en junto 68, en el breve espacio de 23 minutos.

Las 10 primeras fueron de carácter festivo, pues inmediatamente de los saludos de rigor y de un poco de broma sobre sus fuerzas respectivas en la improvisacion, se ocuparon en tono ligero de lo que podemos llamar la cuestion *social*, de si los ricos viven mejor que los pobres y si los molineros aligeran ó no los sacos ajenos en provecho propio.

A la undécima estrofa, Udarregui, con su habitual facilidad, cambió de metro, dedicando algunos recuerdos al santo árbol de las libertades bascongadas, y encareciendo la union como medio de que reverdezca el roble de Guernica, haciendo entre ambos el elogio de la antigua manera de ser del pueblo euskalduna y de su primitiva lengua.

No necesitamos decir que arrancaron al público grandes aplausos en esta parte de su improvisacion, pues le herian en su cuerda mas sensible.

Las 12 últimas estrofas de ambas partes fueron tambien eminentemente festivas y constituyeron un oportuno fin de fiesta, arrancando al auditorio grandes carcajadas con sus disparates de buen género.

A las 11 y 53 el Sr. Ilarraza dió la orden de suspension, imponiendo en seguida, para despedida, 5 estrofas de *pié forzado* á Gorriya; 2 á Udarregui; 3 al molinero y 1 á Bengoechea, cerrando la sesion el mismo Sr. Ilarraza á las 12 en punto con una magnífica estrofa final, que puso término á la fiesta con grandes salvas de aplausos.

Hé aquí, ahora, un resúmen del número de estrofa improvisadas durante la sesion por cada uno de los contendientes:

El Sr. Ilarraza, de la Comision	4 estrofas.
El. Sr. Zapirain, »	2 »
Juan B. ^{ta} Urquia (<i>Górriya</i>) 16 y 5 con pié forzado	21 »
Esteban Bengoechea 16 y I »	17 »
José N., del caserío Concorronea	8 »
José N., de Andoain	8 »
Juan J. Alcain (<i>Udarregui</i>) 34 y 2 con pié forzd. ^o	36 »
Pedro Elicegui, (<i>Asteasuko errotariya</i>) 34 y 3	37 »

que suman un total de 133 estrofas de á 10 versos, improvisadas en el espacio de 60 minutos, ó sean mas de dos estrofas (veinteversos)

por minuto. ¡Resultado verdaderamente sorprendente y que no se concibe sin verlo!



En suma; la fiesta, eminentemente bascongada, fué tan variada como agradable, y el público todo salió muy complacido de la velada organizada por el Consistorio, siguiendo la costumbre de años anteriores.

El auditorio prestó gran atención á las lecturas, demostrando con su silencio, sus aplausos y de cuando en cuando con sus oportunas interrupciones, cuánto terreno se ha adelantado en la materia en pocos años, y que no han sido infructuosos los trabajos del Consistorio en pro de la conservación de nuestra hermosa lengua y el desarrollo de su especial literatura.

Este resultado, que esperábamos con fé, nos complace en alto grado, y abrigamos la convicción de que poco á poco, marchando con constancia por este camino, conseguiremos crear un modesto teatro bascongado, y ver aplaudir en nuestro coliseo producciones de todos géneros escritas en la hermosísima lengua de los antiguos euskaldunas.

Aurrerá, pues, que con fé y constancia no hay obstáculo que no se venza ni dificultad que no se allane.

La empresa es altamente patriótica y bien merece se le consagren algunos esfuerzos.

M.

